

科文医学文库·中老年健康译丛

中老年免疫力变化

(日)东京都老人综合研究所 著
北京科文国略信息公司组织翻译



中国老年保健协会推荐

中国人口出版社
科文(香港)出版有限公司

98
R592
55

科文医学文库·中老年健康译丛

中老年免疫力变化

[日]东京都老人综合研究所 编
北京科文国略信息公司组织翻译
孙 伟 译

XA954/04



中国人口出版社
科文(香港)出版有限公司
Science & Culture Publishing House (H. K.)



3 0010 3966 2

著作权合同登记图字:01-98-0070

图书在版编目(CIP)数据

中老年免疫力的变化 / 日本东京都老人综合研究所著; 孙伟译.
- 北京: 中国人口出版社, 1998. 2

(中老年健康译丛)

ISBN 7-80079-439-3

I. 中… II. ①日… ②孙… III. ①中年人-免疫性疾病-防治
②老年人-免疫性疾病-防治 IV. R593

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 01756 号

この中国語版は、日本で(株)東京化学同人より出版された“中高
年と健康 12. 老人病と免疫”の日本語版を翻訳したものである。

© 1994(財)東京都老人総合研究所

中文简体版版权© 1997 科文(香港)出版有限公司

中国人口出版社出版

中老年健康译丛·中老年免疫力的变化

东京都老人综合研究所 著

北京科文国略信息公司组织翻译

中国人口出版社/科文(香港)出版有限公司出版

批发: 中国人口出版社发行部

《开发区导刊》杂志社读者服务部

电话: 010-68420599, 传真: 010-68420399

北京京海印刷厂印刷

新华书店经销

开本: 787×1092 毫米 1/32 印张: 4 字数: 60 千字

1998 年 4 月第 1 版 1998 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1—50000 册

ISBN 7-80079-439-3/R·129

定价: 6.50 元

特色

基本医学知识的系统介绍

从医学的基础知识到最尖端的前沿
本书中给予全面的解说

通俗的语言

用老百姓的话,讲老百姓的病
一扫照搬医学教科书的写法

世界最先端的专家执笔

世界著名的东京都老人综合研究所
全体出马,讲解老年病的知识

涉及面广

全书涉及老人生活中防病治病
的方方面面细致入微令人惊叹

大量的图表资料

数百幅插图,数百个图表,集中了大量的
的调查研究成果,举世罕见

老年人儿女们皆宜

老年人读后知道怎样照顾自己,儿女
们读后知道怎样关心父母

专家译稿,专家审稿

全部丛书由国内临床医生担任翻译,
再由专家审查,丝毫不马虎

内 容 简 介

上了年纪就容易患感冒、腹泻……等疾病,这是许多人都经历过的事实。此外,老年人患肺炎、类风湿性关节炎这一类令人害怕的病也多了起来。从病理学上分析老年人的死亡原因,竟有50%是由于感染引起的。所有这些都是以免疫功能的降低有关。掌握有关免疫的正确知识,知道正确的治疗方法,不简单地依赖民间疗法,这样你就迈出了保护机体、能够健康长寿的第一步。

出版说明

《中老年健康译丛》由全日本最著名的老人医疗机构——东京都老人综合研究所编著。全书十六分卷，集中了该研究所二十多年的资料而成，在医学水平上，内容上，资料采集上及编者选择上均堪称世界一流。在日本国内长销不衰。

书中全面介绍了中老年常见的生活，保健和防病治病中的问题。每卷谈一个问题，涉及老人的心理，生理及生活方面的变化，以及具体的常见病，如：脑的变化，高血压，糖尿病，白内障，失禁，骨质疏松及肿瘤等。并针对每个问题提出具体对策，极具指导意义。书中语言通俗，图文并茂。一扫同类书中常见的照搬医学教科书的弊病，是不可多得的一套好书。被中国老年保健协会定为推荐书目。

日本人均寿命居世界首位，生活习惯，人种及常见疾病与我国基本一致。全书主要翻译者均由临床医生担任。相信这会是一套极高水平的中老年保健丛书，本书将给我国的中老年人提供很多科学的健康知识和保健方法。

本书的版权引进过程中，东京化学同人出版社的住田六连先生给予了极大的支持与协助，在此谨表谢意。

中国人口出版社
科文(香港)出版有限公司

原书序言

东京都老年人综合研究所是专门研究人体衰老、老年病和各种老年问题的综合性研究机构，研究范围广泛，涉及与老年人有关的众多领域。研究所成立于1972年，当时正值有吉佐和子的《恍惚的人》一书在社会上走红、老年人问题开始受到社会广泛关注的时期。如今，东京都老年人综合研究所已成为世界上同类老年学研究所中历史较为悠久的研究机构之一。

本研究所每年与东京都老年人医疗中心和东京都多摩老年人医疗中心联合举办两至三次面向普通市民的公开讲座，以通俗易懂的形式向大家介绍我们的研究内容和研究成果。每次讲座都引来大批听众，他们提出许多问题，使会场气氛非常活跃，这让我们感到由衷的欣慰。

一次偶然机会，我们听说东京化学同人出版社编辑部的住田六连先生要出版一套通俗易懂的老年学知识读物，于是我们立即把40多份讲稿送了过去。住田先生看后认为，这些讲稿不仅内容充实、通俗易懂，而且还备有疑难问题解答，非常实用，应尽快出版，把它们送到广大读者手中。于是，这套原本面向东京市民的资料便以系列丛书的形式得以出版，终于在全国范

国内与广大读者见面了。

我们衷心希望这套丛书能够成为广大读者了解老年学知识的指南，并为那些照顾和护理老年人的人们提供一些参考。

在此，我们向支持和协助此书尽快出版的有关部门和同意我们在书中引用其资料的有关机构表示衷心的感谢。同时谨向对本书编辑工作给予大力帮助的东京化学同人出版社的西信江先生致以深切的谢意。

财团法人 东京都老人综合研究所
所 长 木幡 阳
名誉所长 积田 亨
1993 年 9 月

执笔者

稻松孝思 东京都老人医疗中心感染科医长 医学博士

专业：老年科 内科 感染科

广川胜昱 原财团法人东京都老人综合研究所免疫研究部部长 东京医科齿科大学医学部教授 医学博士

专业：病理学

丸山直记 财团法人东京都老人综合研究所分子病理研究室室长 医学博士

专业：病理学 免疫学 遗传学

宫坂信之 东京医科齿科大学难治性疾病研究所教授 医学博士

专业：内科学(胶原病) 临床免疫学

目 录

前 言

第一章 从年轻时就开始减退的免疫功能..... (9)

本章概述

1. 免疫与感染
2. 天然免疫系统和获得性免疫系统
3. 伴随衰老免疫系统的机能减退

第二章 老年人易患的免疫疾病..... (37)

本章概述

1. 什么是免疫性疾病
2. 什么是胶原病
3. 什么是类风湿性关节炎
4. 必须与类风湿性关节炎相鉴别的疾病
5. 类风湿性关节炎的临床经过
6. 类风湿性关节炎的治疗

第三章 老年人的发热和感染..... (67)

本章概述

1. 发热和感染
2. 微生物和人类
3. 机体对感染的防御机构
4. 感染的部位
5. 呼吸系统感染
6. 泌尿系统感染
7. 胆道感染
8. 肠炎
9. 褥疮感染
10. 老年人感染的治疗
11. 结束语

问题解答..... (95)

前 言

丸山直记



这本书的题目中包含“免疫”这两个字，相信许多读者已从轰动世界的“艾滋病”（即“获得性免疫缺陷综合征”）的新闻中知道了这个名词，但要清楚地说明其概念是困难的。这是因为，与免疫相关的、管理免疫的身体各个组成成分（脏器、组织）没有一个固定的局限的场所，而是由各式各样的细胞协调完成的，因此无法在头脑中勾画出具体的脏器或某个特定的印像。

但是，免疫这一现象却实实在在地发生在我们周围的日常生活之中。首先，我们就这一点介绍一下。

免疫这个词的大致意思是，暂且从字面上理解的话，就是“免除疫病”，即躲避疾病，特别是感染性疾病的意思。顺便说一句，在英语里，表示避免、免除意思的词是 immunity，有免税、免除服兵役，也包含外交豁免权等的意思在里面。总之，有避免困苦的事情，逃避苦疫的意思。

在我们的体内，存在着避免罹患疾病，特别是感染性疾病的非常完整的组织系统。这个机体防御系统的功能就是免疫。举个我们身边的免疫系统的例子来说吧。接种牛痘疫苗后就不再得天花，得过一次麻疹后终生不会得第二次麻疹。对于没能沐浴现代医学恩惠的古代人来说，免疫是保护他们机体的唯一手段。

在人类的历史上，记录过无数次传染病大流行给

整个社会造成的巨大灾难。近代以后,由于环境卫生的改善、抗生素和疫苗的不断开发利用,人类逐渐从传染病恐怖的阴影中解脱出来。但是,人群中尚未引起重视的感染,至今依然是关系到个人尤其是老年人死亡的重要因素。在这种情况下,担负我们机体防御功能的免疫系统是否很好地发挥了作用是十分关键的。免疫系统是能将细菌、病毒与自身成分区别开来,进而排除外来有害因子,保护机体的精细的身体防御体系。这个系统是由具有复杂功能的细胞集团的微妙的平衡所构成的。

表 1 有关免疫的身边现象

对我们有利的方面 终生免疫(一生中不会得两次麻疹) 疫苗(小儿麻痹症、天花的扑灭) 结核菌素试验(结核的预防) 卡介苗(结核预防) 抗毒血清(毒蛇咬伤的时候用) 免疫学的检测方法(应用放射免疫测定方法测定微量物质)	
对我们不利的方面 器官移植时的排斥反应 过敏反应 自身免疫性疾病(如胶原病等)	

表 1 是我们身边的有关免疫的现象。这些可以大致区分为对我们人体有利的方面和不利的方面。所谓终生免疫，就是像麻疹那样一生不会患第二次的现象。利用这一特点发明了麻疹疫苗。天花这种可怕的疾病，直到二三十年前死亡率还非常高，但在 1977 年世界卫生组织（WHO）已宣布该病在世界范围内已经根绝。这就是疫苗所起的伟大作用。还有，鉴别诊断有无结核菌感染的结核菌素试验等也是大家知道的吧？此外在被蛇咬伤的时候使用的抗毒血清也是免疫方面的应用。说起免疫系统的功能，就是指机体对某种物质具有的特异性识别的机能。在医院等场合，利用这一性质，可以用于对一些微量物质的免疫学检测。这些都在实际生活中维护我们的健康，或是在治疗疾病方面起了很大作用的。

但是另一方面，原本是对我们机体有利的免疫现象，有时也会产生不利的影响。比如，脏器移植时的排斥反应。心脏移植、肾脏移植时很重要的一点就是脏器提供者和接受移植的人之间的配型问题，如果配型不符，移植脏器就会发生排斥反应，其实质就是由于免疫反应。常常有人对花粉过敏，这也是由于免疫反应在作怪。本书从第二章开始，要进入自身免疫性疾病的话题。本来，免疫反应是对外界有害物质，特别是对细菌、

病毒等的防御机能体系，能够识别自身成分和外来有害物质。患自身免疫性疾病时，机体不是对外来有害物质起反应，而是针对机体自身产生了免疫反应，从而导致疾病。

类似上面所说，可以举出许多我们周围免疫反应的现象。

本书中，我们就免疫系统失调所产生的影响，从3个方面向读者介绍有关知识。

首先，伴随年龄的增加，免疫系统的结构衰退、机能降低的问题由广川先生讲解。随着机体老化，免疫功能也不断减退，这是已被实验证明了的事实。对免疫功能来说起重要作用的是胸腺的变化。

其次，原本应该针对外来有害物质起反应的机体免疫系统转而针对机体自身组织发生异常反应，其结果产生自身免疫性疾病。以类风湿性关节炎为例，请宫坂先生解说。

最后，我们要介绍老年人的感染及其影响。免疫现象原本是针对来自机体外部的细菌、病毒起反应，也就是机体抵抗感染的能力。由于老年人这种抵抗力逐渐下降，所以容易发生老年人的感染。这一部分的内容请稻松先生介绍。

通过以上话题，如果读者能够理解免疫反应这一